

Andiswa omusathi owomupira

Andiswa Soccer Star



✎ Eden Daniels

🔗 Eden Daniels

📁 Cornelius Wambi Gulere, Jenipher Kabugho

📄 2

🗣️ Olukonjo [koo] / English [en]



Global Storybooks

globalstorybooks.net

Andiswa omusathi owomupira /

Andiswa Soccer Star

✎ Eden Daniels

🔗 Eden Daniels

📁 Cornelius Wambi Gulere, Jenipher

Kabugho (koo)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>





Andiswa mwathungerera abalhwana
ibakasatha omupira. Mwayisunza
erisatha nabo. Mwasaba omuthendeki
erithendekwa nabo.

...

Andiswa watched the boys play soccer.
She wished that she could join them.
She asked the coach if she can practise
with them.



Omuthendeki mwahira ebyalha bive
okwa bihinga bive." Okwithendekero
lino, abalhwana basa babahamwirwe
erisatha ompira," mwabugha.

...

The coach put his hands on his hips. "At
this school, only boys are allowed to
play soccer," he said.



Abalhwana mubamubwira bathi
aghende asathe omupira owebyalha.
Mubabugha bathi omupira owebyalha
niwabana abobukali nomupira
owebisandu niwabana abobulhume.
Andiswa mwahithana.

...

The boys told her to go play netball.
They said that netball is for girls and
soccer is for boys. Andiswa was upset.



Abandu mubatsanga kutsibu. Erilhwa
naho, mubalighira abana abobukali
erisatha omupira.

...

The crowd went wild with joy. Since that
day, girls were also allowed to play
soccer at the school.



Ekiro ekyasubukako, erithendekero
mulyathunga omusathu munene
owompira. Omuthendeki mwakwa
obuba kusangwa omusathi!
ombuyanga abya alhwere kandi
isiangathoka erisatha.
...

The next day, the school had a big
soccer match. The coach was worried
because his best player was sick and
could not play.



Omwakitsweka ekyakabiri
ekyamalingwatha w'omusathu
omulhwana mughuma mwahabirya
ompira oku Andiswa. Mwaghenda
kutsibu erilholha eyiri ekikondo
ekyegolo. Mwasamba akapira kutsibu
neryo mwateba egolo.
...

During the second half of the match
one of the boys passed the ball to
Andiswa. She moved very fast towards
the goal post. She kicked the ball hard
and scored a goal.



Andiswa mwathibitha eyiri omuthendeki mwamusaba amwikiriraye erisatha. Omuthendeki abya isiasi ekyerikolha. Neryo mwathwamu athi Andiswa asathe.

...

Andiswa ran to the coach and begged him to let her to play. The coach was not sure what to do. Then he decided that Andiswa could join the team.



Omusathu abyakalire. Sihalimundu oyuwateba omwakitsweka ekyokubanza.

...

The game was tough. Nobody had scored a goal by half time.